Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Parzyły się więc owce przy gałązkach i rodziły owce pręgowate, cętkowane i łaciate. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy parzyły się przy ponacinanych gałązkach, rodziły owce pręgowate, cętkowane i łaciate. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stada parzyły się przy tych prętach i rodziły jagnięta prążkowane, pstre i nakrapiane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poczynały owce patrząc na one pręty, i rodziły jagnięta strokate, pstre i nakrapiane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się w onym zagrzaniu złączenia, że owce patrzały na pręty i rodziły blachowane i pstre, i różną farbą nakrapiane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak parzyły się zwierzęta z trzód przed tymi patykami, i wskutek tego dawały przychówek o sierści prążkowanej, pstrej i cętkowanej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzody parzyły się więc, patrząc na pręty, i rodziły swoje młode pręgowate, cętkowane i łaciate. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób trzody parzyły się przed tymi gałązkami i rodziły młode prążkowane, cętkowane i pstre. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Parzyły się więc stada przy owych gałązkach i rodziły się sztuki prążkowane, nakrapiane i pstre. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc parzyły się stada przy owych gałązkach i rodziły się sztuki cętkowane, nakrapiane i pstre. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Parzyły się stada przed gałązkami i rodziły [się] owce pręgowane, nakrapiane i łaciate.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І родили вівці крапчасті і полосисті і крапчасті переполясі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem trzody parzyły się przed prętami i trzody rodziły pręgowane, nakrapiane i pstre. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż trzody parzyły się przed tymi prętami i trzody rodziły sztuki pręgowane, nakrapiane i łaciate. |